

## Proloog

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et vidite, si est dolor sicut dolor meus. Posuit me, Domine, desolatam tota die maerore confectam.

Ne vocatis me Noemi, sed vocate me Mara.

*Jullie die hier voorbijgaan, raakt het jullie niet? Merk toch op en zie: is er leed als het leed dat mij wordt aangedaan. Hij verwoeste mijn leven en maakte me ziek, dag na dag. (Klaagliederen van Jeremia 1:12,13)*

*Noem me niet Noömi, noem me Mara. (Ruth 1:20)*

1

Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt.

Crucifixerunt Jesum et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris, Jesum autem dicebat.

Cum sceleratis reputatus est, et ipse peccata multorum tulit,, et pro transgressoribus rogavit.

*Vader, vergeef hun, want ze weten niet wat ze doen. (Lucas 23:34).*

*Hij werd gekruisigd, samen met de misdadigers, de een rechts van hem, de ander links. (Lucas 23:33)*

*Hij liet zich tot de zondaars rekenen. Hij droeg echter de schuld van velen en nam het voor de zondaars op (Jesaja 53:12)*

2

Amen, dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso.

Dominum, memento mei, cum veneris in regnum tuum.

*Ik verzeker je: nog vandaag zul je met mij in het paradijs zijn. (Lucas 23:43)*

*Jezus, denk aan mij wanneer u in uw koninkrijk komt. (Lucas 23:42)*

3

Mulier, ecce filius tuus.

O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta mater unigeniti! Quis est homo, qui non fleret, Christi matrem si videret in tanto supplicio? Quis posset non contristari, piam matrem contemplari dolentemcum filio?

*Moeder, dat is uw zoon. (Johannes 19:26)*

*O hoe bedroefd en aangedaan was die gezegende Moeder van de Eniggeborene!*

*Welk mens zou niet huilen bij het zien van Christus' Moeder in zo'n marteling?*

*Wie zou niet mede lijden bij het aanschouwen van de vrome Moeder lijdend samen met haar Zoon?*

*(Uit: Stabat Mater)*

4

Deus meus, ut quid dereliquisti me?

Noti mei quasi alieni recesserunt a me, et qui me noverant obliti sunt mei.

*Mijn God, mijn God, waarom hebt u mij verlaten? (Marcus 15:34)*

*Ik wordt verafschuwed door mijn naaste vrienden, ieder die ik liefheb keert zich tegen me. (Job 19:14)*

5

Sitio!

Dederunt et vinum bibere cum felle mixtum. Et milites acetum offerentes ei, blasphemabant dicentes: Si tu es Rex Judaeorum, salvum te fac. Popule meus, quid feci tibi? Aut in quo contristavi te? Responde mihi! Quia eduxite de terra Aegypti: Parasti crucem Salvatori tuo.

*Ik heb dorst (Johannes 19:28)*

*Ze gaven Jezus met gal vermengde wijn (Matheus 27:34). Ook de soldaten boden hem zure wijn aan, terwijl ze zeiden: Als je de koning van de Joden bent, red jezelf dan! (Lucas 23:36,37)*

*Mijn volk, wat heb ik u gedaan? Waarmee heb ik u bedroefd? Antwoord Mij.*

*Omdat ik u uit het land van Egypte heb gevoerd: hebt gij voor uw Verlosser een Kruis bereid*

*(uit: Improperia)*

6

Consummatum est.

Peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: Ut, peccatis mortui, justitiae vivamus. Vere, languoros nostros ipse tulit, et livore ejus sanati sumus.

*Het is volbracht (Johannes 19:30)*

*Hij heeft in zijn lichaam onze zonden het kruishout op gedragen, opdat wij, dood voor de zonde, rechtvaardig zouden leven (1 Petrus 2:24)*

*Hij was het die onze ziekten droeg, zijn striemen brachten ons genezing (Jesaja 53:4,5)*

7

Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Pater meus es tu, Deus meus, suspector salutis meae.

*Vader in uw handen leg ik mijn geest (Lucas 23:46)*

*U bent mijn vader, mijn God, de rots die mij redt! (Psalm 89:27)*